

La sortie d'Égypte : la construction d'une histoire mythique (Suite). D'Exode 1 à Exode 15



COLLÈGE
DE FRANCE
1530

Plan du cours

26 février	D'Exode 1 à 14 (15)
05 mars	Le cantique de Miriam/Moïse et le premier séjour dans le désert : La « Loi avant la Loi », la manne (Exode 15,1-17,16) et la nostalgie de l'Égypte
12 mars	Yhwh, un dieu madianite ? L'étrange épisode du premier sacrifice à la « montage de Dieu » (Exode 18)
19 mars	Israël devient le peuple de Yhwh ; l'alliance au Sinaï (Exode 19 et 24)
26 mars	Les dix commandements, un sommaire de la Loi ? (Exode 20,1-17)
02 avril	Le premier code législatif : le « code d'alliance » (Exode 20,22-23,33)
09 avril	Le « veau d'or » et la redéfinition de la relation entre Yhwh et Israël (Exode 32-34)
16 avril	La construction du sanctuaire mobile et l'installation de Yhwh (Exode 25-31 et 35-40).



COLLÈGE
DE FRANCE
1530

2 Exode II (1)

26/02/2015

FROM THE DIRECTOR OF GLADIATOR
EXODUS
GODS AND KINGS

DECEMBER 12

BORN TO RULE
AN EMPIRE

DESTINED TO
DEFY IT

EXODUS
GODS AND KINGS

DECEMBER 12

COLLÈGE DE FRANCE
—1530—

3 Exode II (1)

26/02/2015

Jan Assmann
EXODUS
Die Revolution der Alten Welt

C.H. BECK

❖ **Jan Assmann, *L'Exode. La révolution de l'ancien monde*, 2015.**

COLLÈGE DE FRANCE
—1530—

4 Exode II (1)

26/02/2015

Structure et particularité du livre de l'Exode

- ❖ Passage d'une identité tribale et généalogique vers une identité « nationale ».
- ❖ Plus de différenciation entre les « 12 fils de Jacob ».
- ❖ A la place : « fils d'Israël » (בְּנֵי יִשְׂרָאֵל), « hébreux (עִבְרִים) », « peuple » (עַם)
- ❖ Plus de généalogies (exception : Ex 6).
- ❖ Exode: Un « peuple » anonyme rencontre un dieu d'abord inconnu qui deviendra, via la médiation de Moïse, le dieu d'Israël.
- ❖ Genèse : nom de Yhwh connu dès les origines (Gn 4,26); Exode : au début de l'histoire le peuple ne connaît ni n'invoque Yhwh.
- ❖ Exode : sortie d'Egypte et rencontre entre Israël et Yhwh.



Les trois parties du livre de l'Exode

- ❖ 1-15 : la narration de l'exode, conclue par un texte hymnique en Ex 15 ;
- ❖ 16-18 : le début du thème du séjour dans le désert qui se poursuit dans le livre des Nombres ;
- ❖ 19-40 : la révélation au Sinaï qui se poursuit dans les livres du Lévitique et des Nombres.



Exode 1-14

- ❖ Ex 1 : Introduction/transition.
- ❖ Descente des fils de Jacob/Israël.
- ❖ 1,8 : un nouveau Pharaon. Début d'une nouvelle époque (//Jg 2,10).
- ❖ Comportement ambigu du Pharaon envers les Hébreux : corvéables, et projet de les anéantir.
- ❖ Ex 2-6 : Moïse : naissance, transfert à la cour égyptienne, fuite à Madian, beau-fils d'un prêtre madianite, révélation de Yhwh (Ex 3-4 ; 6), rencontre avec Aaron ; attaque par Yhwh, échec des négociations avec Pharaon.
- ❖ Ex 7-11 : Plaies/prodiges : compétition entre Moïse/Aaron ; progression : des grenouilles aux ténèbres.
- ❖ Annonce de la dernière plaie : mort des premiers-nés :
- ❖ 12-13 : Pâque et pains sans levain.
- ❖ 13,17-14,31 : Le miracle de la mer.
- ❖ => question de l'origine de cette tradition et de la composition de l'histoire de la sortie d'Égypte.



COLLÈGE
DE FRANCE
1530

7

Exode II (1)

26/02/2015

La question de l'historicité de l'Exode

- ❖ L'Exode tel qu'il est relaté dans la Bible n'est nullement attesté par les documents égyptiens.
- ❖ Stèle de Mérenptah (-1210-1205): un Israël « autochtone ».



COLLÈGE
DE FRANCE
1530

8

Exode II (1)

26/02/2015

163 Les chefs tombent en disant : Paix (*š-l-m*) ! 164 Pas un seul ne relève la tête parmi **les Neuf Arcs**.

165 Défait est le pays des **Tjehenou** (Lybie). Le **Hatti** est paisible.

166 **Canaan** est dépouillé de tout ce qui est mauvais.

167 **Ascalon** est emmené. **Guézér** est saisie.

168 **Yenoam** est devenu inexistant. 169 **Israël** est détruit, sa semence n'est plus.

170 **Hourrou** (Syrie) est devenue une veuve pour l'Égypte.

171 **Tous les pays** sont unis ; ils sont en paix.

172 (**Chacun de**) **ceux qui erraient** sont maintenant pliés.

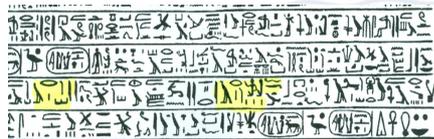


COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

9

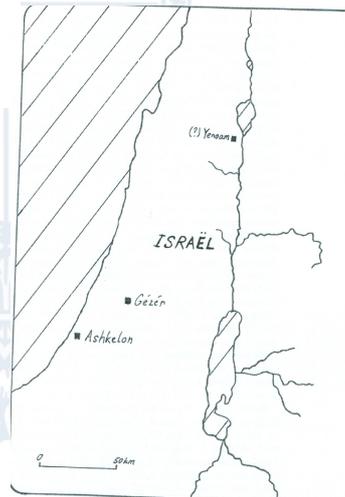
Exode II (1)

26/02/2015



Israël: suffisamment important pour être mentionné, mais distinct des autres noms.

Le nom d'Israël ne présuppose nullement l'idée d'un « exode ».



COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

10

Exode II (1)

26/02/2015

Un séjour de longue durée selon certains textes bibliques

- ❖ Gn 15,13 : 400 ans.
- ❖ Ex 12,40 : 430 ans.
- ❖ Cette tradition contraste avec la narration de l'Exode : les événements qui couvrent le séjour des Hébreux en Egypte et la sortie d'Egypte se situent durant la vie des trois Pharaons.
- ❖ Nouvel Empire : la présence de groupes de populations en provenance de la Syrie-Palestine constitue un phénomène constant :
- ❖ Prisonniers de guerre, esclaves, descente volontaire.



COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

11 Exode II (1)

26/02/2015

« Shasou » et « 'Apirou »

- ❖ Liste de butin d'Aménophis II (environ 1427-1400) : 15200 *shasou* et 3600 *'apirou*.
- ❖ Deux termes sociologiques.
- ❖ *'Apirou* (= Hébreux ???) : groupes marginaux mentionnés fréquemment.
- ❖ *Shasou* : petits éleveurs, des bergers semi-nomades pouvant occasionnellement s'adonner à des activités belliqueuses.
- ❖ Péninsule du Sinaï, au sud-est du Néguev, en Transjordanie, jusqu'au Liban.
- ❖ Listes d'Aménophis III (vers -1370) et de Ramsès II :
- ❖ « Pays - des Shasou - Yhw3 » (en lien avec les « Shasou de Séïr »).
- ❖ Vénération de Yhwh par ces groupes.



COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

12 Exode II (1)

26/02/2015

- ❖ Souvenir qu'un groupe de *shasou* a introduit le culte de Yhwh en Israël ?
- ❖ XV^e au XII^e siècles : contrôle du Levant par l'Égypte (correspondance d'El Amarna, entre 1380-1330).
- ❖ Construction d'une *mémoire culturelle* (Ron Hendel) par le transfert de la situation en Canaan vers l'Égypte.
- ❖ Durant plusieurs siècles les Pharaons ont exploité le Levant, déporté des esclaves.
- ❖ *Papyrus Harris I* (de l'époque de Ramsès IV, vers -1150, racontant les exploits de Ramsès III) : « J'ai détruit Séir parmi les tribus des Shasou et j'ai pillé leurs tentes avec leurs gens, leurs biens ainsi que leurs troupeaux sans nombre. Ils ont été faits prisonniers et ont été déportés comme butin, tribut d'Égypte.
- ❖ A partir de Ramsès III (1187-1156) : début du retrait de l'Égypte de Canaan.
- ❖ Cette nouvelle situation a pu être vécue dans certains milieux cananéens comme une libération.

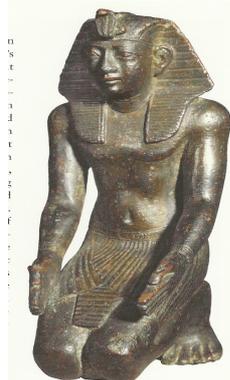


Figure 1. Statuette of King Necho. Provenance not known. Late Period, Dynasty 26, possibly reign of Necho II, circa 610-595 a.c.e. Stones, 5.3 × 2.1 × 3 inches (14 × 5.7 × 7 cm; 71-11). Charles Edwin Wilbour Fund.

- ❖ Pas de conflit avec l'Égypte durant l'époque des deux royaumes Israël/Juda.
- ❖ Fin du VII^e s., l'Égypte sous Nékaou II (610-595) reprend le contrôle du Levant (Josias devient son vassal).
- ❖ Oswald : cette situation est à l'origine de l'Exode.
- ❖ Époque trop tardive pour y situer l'origine de la tradition de l'Exode.
- ❖ => Plusieurs traces de mémoire :
- ❖ Shasou, 'Apirou,
- ❖ Hyksos,
- ❖ Akhenaton (mis en rapport avec Moïse et l'Exode par Manéthon).



Une histoire de l'Exode sans Moïse ?

- ❖ Dt 26,5-9 : « Mon père était un Araméen nomade ; il est descendu en Egypte avec peu de gens pour y séjourner en immigré ; là, il est devenu une nation grande, forte et nombreuse. 6 Les Egyptiens nous ont maltraités, affligés et soumis à un dur esclavage. 7 Nous avons crié vers Yhwh, le Dieu de nos pères. Yhwh nous a entendus et il a vu notre affliction, notre peine et notre oppression. 8 D'une main forte, d'un bras étendu, par une grande terreur, avec des signes et des prodiges, Yhwh nous a fait sortir d'Egypte. 9 Il nous a amenés dans ce lieu et il nous a donné ce pays, un pays ruisselant de lait et de miel. »
- ❖ Nb 20,14-16 : « 15 Nos pères sont descendus en Egypte, et nous y avons habité longtemps. Mais les Egyptiens nous ont maltraités, nous et nos pères. 16 Nous avons crié vers Yhwh, et il nous a entendus. Il a envoyé un messenger et nous a fait sortir d'Egypte ».
- ❖ Psaume 136 : 10 Celui qui frappe les premiers-nés de l'Egypte, — car sa fidélité est pour toujours ! — 11 qui en fait sortir Israël — car sa fidélité est pour toujours ! — 12 d'une main forte, d'un bras étendu — car sa fidélité est pour toujours ! 13 Celui qui coupe en deux la mer des Joncs, — car sa fidélité est pour toujours ! — 14 qui fait passer Israël au milieu d'elle, — car sa fidélité est pour toujours ! — 15 qui se débarrasse du pharaon et de son armée dans la mer des Joncs — car sa fidélité est pour toujours.
- ❖ => En dehors du Pentateuque, Moïse en tant qu'agent de l'exode est peu fréquent.



Traces d'un récit sans Moïse (et Aaron)

- ❖ Exode 5 : Pharaon à la suite du constat de 1,11-12 (les Hébreux sont devenus trop nombreux) veut rendre les conditions de travail des Hébreux de plus en plus dures.
- ❖ Exode 5,6 : En ce jour-là, le Pharaon ordonna aux **chefs de corvée** et aux **scribes du peuple** : 7« Vous ne fournirez plus au peuple comme auparavant la paille pour fabriquer les briques. Ils iront eux-mêmes ramasser la paille. 8 Imposez-leur de faire autant de briques que jusqu'ici, n'en réduisez rien. Ce sont des paresseux, c'est pourquoi ils crient : Allons sacrifier à notre Dieu ! 9 Que la servitude pèse sur ces gens et qu'ils travaillent, sans rêvasser à des paroles mensongères ! » 10 Les chefs de corvée et les **scribes du peuple** sortirent et dirent au peuple : « Ainsi parle le Pharaon : Je ne vous fournis point de paille ! 11 Allez vous-mêmes prendre de la paille là où vous en trouverez ! Mais votre tâche n'est réduite en rien. » 12 Le peuple se dispersa dans tout le pays d'Egypte pour ramasser de la paille à torchis. 13 Les **chefs de corvée** les pressaient : « Achevez vos travaux ! Chaque jour, la quantité exigée ! Comme lorsqu'il y avait de la paille ! » 14 On frappa les **scribes des fils d'Israël**, ceux que leur avaient imposés les **chefs de corvée du Pharaon** : « Pourquoi n'avez-vous pas achevé, hier et aujourd'hui, votre commande de briques, comme auparavant ? » 15 Les **scribes des fils d'Israël** vinrent crier vers le Pharaon : « Pourquoi fais-tu cela à tes serviteurs ? 16 La paille, on ne la fournit plus à tes serviteurs – et les briques, on nous dit : Faites-en ! Voici qu'on frappe tes serviteurs. Ton peuple a tort ! » 17 Il dit : « Vous êtes des paresseux, des paresseux ! C'est pourquoi vous dites : Allons sacrifier à Yhwh. 18 Et maintenant, allez travailler. La paille ne vous sera pas fournie, mais vous fournirez autant de briques. » 19 Les **scribes des fils d'Israël** se virent dans un mauvais cas : « Vous ne réduirez pas le nombre de vos briques. Chaque jour, la quantité exigée... ».
- ❖ Moïse et Aaron ne sont pas mentionnés, ils apparaissent seulement dans le cadre qui entoure cette scène aux vv. 1-5 et 19-23.



- ❖ Version primitive du miracle de la mer :
- ❖ Exode 14: (5a) On annonça au Pharaon que le peuple s'était enfui. (9a*) Les Egyptiens les poursuivirent et les rattrapèrent comme ils campaient au bord de la mer (24*) Yhwh observa le camp des Egyptiens et il mit le désordre dans le camp des Egyptiens. (25a) Il bloqua les roues de leurs chars et ils conduisirent avec difficulté. (27b) Alors Yhwh culbuta l'Egypte au milieu de la mer, (28b) il n'en resta personne. (30a*) Yhwh sauva Israël de la main de l'Egypte (31aß) et le peuple craignit Yhwh.
- ❖ Reconstruction approximative, transmission orale est également possible.
- ❖ Pas de traversée.
- ❖ Le récit se contente de mentionner l'action de Yhwh qui intervient contre l'armée égyptienne en la jetant dans la mer.
- ❖ Correspond à Ex 15,1 et 21 : « Je veux chanter/Chantez pour Yhwh car il s'est révélé grand, cheval et cavalier, il les a jetés dans la mer ».
- ❖ Quand Moïse intègre-t-il le récit de l'Exode ?



Les origines de la tradition de l'Exode

- ❖ Transmise dans le Nord/Israël.
- ❖ Ceci n'est guère une invention car les rédacteurs deutéronomistes abhorrent le Nord mais valorisent la tradition exodique.
- ❖ 1 Rois 12 (description négative de Jéroboam) :
- ❖ (28) Le roi Jéroboam prit conseil et fit deux veaux d'or et dit au peuple : « Vous êtes trop souvent montés à Jérusalem ; voici tes dieux, Israël, qui t'ont fait monter du pays d'Égypte. » (29) Il plaça l'un à Béthel, et l'autre, il l'installa à Dan (30) – c'est en cela que consista le péché. Le peuple marcha en procession devant l'un [des veaux] jusqu'à Dan.
- ❖ => le dieu national d'Israël est identifié au dieu de l'exode.



“tes dieux qui t’ont fait monter” ?

- ❖ *Hinnēh ’ēlōhēkā yisrā’ēl ’āšer he’ēlūkā mē’ereš mišrāyim*
- ❖ « Voici *tes dieux* Israël qui t’ont fait monter du pays d’Égypte. »
- ❖ Problème du pluriel.
- ❖ Deux statues ? Oui, mais le même dieu (et en Ex 32 seulement une statue).
- ❖ Altération intentionnelle :
- ❖ dans le texte ancien : « Voici ton dieu qui t’a fait monter du pays d’Égypte. » (cf. Décalogue).
- ❖ *’ēlōhēkā* peut se traduire par « tes dieux » ou « ton dieu ».
- ❖ Le pluriel: הֵעֻלְךָ *he’ēlūkā*; le singulier הֵעֻלְךָ *he’elkā*.
- ❖ Retouche pour accuser les Israélites du Nord non seulement d’un culte iconique, mais aussi du « polythéisme ».
- ❖ => Attestation du lien entre la tradition de l’Exode et le royaume du Nord.



Jéroboam I ou Jéroboam II ?



- ❖ E. Arie : Dan n’a été israélite qu’à partir du VIII^e siècle av. n. e.
- ❖ La fondation d’un sanctuaire à Dan pourrait être une rétroprojection de l’époque de Jéroboam II.
- ❖ Jéroboam I, une fiction littéraire ?
- ❖ Jéroboam II a-t-il voulu faire cohabiter la tradition de Jacob et celle de l’exode dans les sanctuaires royaux du Nord ?



Osée 12

- ❖ Opposition Jacob - Exode.
- ❖ Première introduction de l'idée d'un médiateur.
- ❖ 13 Jacob s'enfuit aux plaines d'Aram et Israël **sert pour une femme**, et **pour une femme** il se fit **gardien** de troupeaux.
- ❖ 14 Mais **par un prophète** Yhwh a fait monter Israël hors d'Egypte, et **par un prophète** Israël a été gardé.
- ❖ Opposition du concept généalogique (la femme) et du concept prophétique.
- ❖ Prophète(s) anonyme(s).
- ❖ Un ou deux prophètes ?
- ❖ V. 11 : Je parlerai aux (*'al*) prophètes et je multiplierai les visions, et par les prophètes je dirai des paraboles.
- ❖ Idée d'un envoi continu de prophètes.
- ❖ 13 et 14 : *parallelismus membrorum* : un seul prophète.
- ❖ Le prophète : Moïse?
- ❖ Ou : début de l'idée d'un médiateur qui a été reprise ensuite via la figure de Moïse.



La mise par écrit de l'histoire de l'exode en Juda au VII^e siècle avant notre ère

- ❖ Après 722 : arrivée de la tradition de l'exode en Juda.
- ❖ Sous Josias (?), rédaction d'une histoire de Moïse dans une perspective anti-assyrienne.



Pithom et Ramsès



- ❖ Pithom : Tell el-Mashouta : village occupé par les Hyksos, abandonné ensuite, ne devient une ville qu'au VII^e s. avant notre ère: temple d'Atoum.
- ❖ Tentative de Nékao de construire un canal à travers le Wadi Tumilat. Déportation des Judéens en Egypte ?
- ❖ Ramsès : forme abrégée de Pi-Ramsès ; Bietak : = Tell el-Daba, Qantir, Avaris (ancienne capitale des Hyksos), abandonnée vers -1070, servant de carrière.
- ❖ Le culte de Ramsès se déplaça surtout vers les résidences de la 3^e période intermédiaire (XI^e au VII^e siècles) : Tanis et Bubastis, identifiés à Ramsès.
- ❖ Nom bref n'existe pas avant cette époque.



Histoire ancienne de l'Exode

- ❖ Projet de Pharaon de réduire le nombre des Hébreux, projet soldé par un échec (1,9-12*).
- ❖ 1,22 : ordre de jeter tout nouveau-né mâle (des Hébreux) dans le Nil.
- ❖ 2,1-10 : Naissance de Moïse.
- ❖ Parallèles avec le récit de Sargon.



Exode 2,1-10*	Sargon
<p>1. Un homme de la maison de Lévi s'en alla et prit une certaine fille de Lévi. 2. La femme devint enceinte, elle enfanta un fils et elle le vit : il était beau. Elle le cacha pendant trois mois.</p> <p>3. Lorsqu'elle ne pouvait plus le cacher, elle prit pour lui une caisse de papyrus, elle l'enduisit de bitume et de poix. Elle y mit l'enfant, puis elle (la) mit dans les joncs près du bord du Nil.</p> <p>5. La fille du Pharaon descendit pour se laver dans le Nil et ses suivantes marchaient le long du Nil. Alors elle vit la caisse au milieu des joncs et elle envoya sa servante. Elle la saisit 6. et l'ouvrit. Elle le regarda, lui l'enfant, et voici, c'était un garçon qui pleurait. Elle eut pitié de lui, et dit : celui-ci est un des enfants des Hébreux.</p> <p>10. Il devint pour elle un fils ; elle lui donna le nom de Moïse ; elle dit : des eaux je l'ai tiré.</p> <p style="text-align: right;">25 Exode II (1)</p>	<p>1. Sargon, le roi puissant. Le roi d'Akkad, je le suis. 2. Ma mère était une prêtresse, mon père je ne le connaissais pas ... 5. Ma mère, la prêtresse me conçut en secret, elle m'enfanta.</p> <p>6. Elle me mit dans une corbeille de roseau avec de l'asphalte, elle ferma le couvercle. 7. Elle me poussa dans la rivière qui ne m'engloutit pas. 8. Le fleuve me porta et m'emmena vers Akki, le piseur d'eau.</p> <p>9. Akki, le piseur d'eau me sortit comme il trempait son vase.</p> <p>10. Akki, le piseur d'eau me prit comme son fils et m'éleva. 11. Akki, le piseur d'eau me plaça comme son jardinier. 12. Durant mon jardinage Ishtar m'aima. 13. Et pendant 54(?) ans j'étais roi. 14. <small>23/02/2015</small> gouverné et dominé les têtes noires</p>

- ❖ **Version originelle d'Ex 2,1-10* sans la sœur.**
- ❖ **Départ pour Madian. Beau fils d'un prêtre.**
- ❖ **Le récit du VII^e siècle ne connaissait pas encore le récit de la vocation de Moïse.**
- ❖ **2,23a : Au cours de cette longue période, le roi d'Egypte mourut.**
- ❖ **4,19 : Yhwh dit à Moïse en Madiân : « Va, retourne en Egypte, car tous ceux qui en voulaient à ta vie sont morts. » 20 Moïse prit sa femme et ses fils, les installa sur l'âne et retourna au pays d'Egypte.**
- ❖ **Echec des négociations avec Pharaon qui semblent d'abord non pas concerner un départ définitif mais un congé pour aller vénérer un dieu qui se trouve dans le désert à trois jours de marche.**



❖ 5,3 Ils dirent : « le dieu des Hébreux s'est révélé à nous : il nous faut aller un chemin de trois jours dans le désert pour sacrifier à <Yhwh> notre Dieu de peur qu'il ne nous frappe par la peste ou par l'épée ».



COLLÈGE
DE FRANCE
1530

27

Exode II (1)

26/02/2015

- ❖ Refus du Pharaon.
- ❖ Yhwh tue les premiers-nés égyptiens.
- ❖ Permission pour un sacrifice.
- ❖ 11,4 Moïse dit : « Ainsi parle Yhwh: Vers minuit, je vais sortir au milieu de l'Égypte. 5 Et mourra tout premier-né dans le pays d'Égypte, du premier-né du Pharaon, qui est assis sur son trône, au premier-né de la servante qui est à la meule et à tout premier-né du bétail. 6 Il y aura un grand cri dans tout le pays d'Égypte, tel qu'il n'y en eut jamais et qu'il n'y en aura jamais plus. 7 Mais chez tous les fils d'Israël, pas un chien ne grognera de sa langue contre homme ou bête, afin que vous connaissiez que Yhwh fait une distinction entre l'Égypte et Israël. 8 Alors tous tes serviteurs que voici descendront vers moi et se prosterneront devant moi en disant : Sors, toi et tout le peuple qui te suit. Et après cela, je sortirai ». Et Moïse sortit de chez le Pharaon, enflammé de colère. 12,29 A minuit, Yhwh frappa tout premier-né au pays d'Égypte, du premier-né du Pharaon, qui était assis sur son trône, au premier-né du captif dans la prison et à tout premier-né du bétail. 30 Le Pharaon se leva cette nuit-là, et tous ses serviteurs et tous les Égyptiens, et il y eut un grand cri en Égypte car il ne se trouvait pas une maison sans un mort. 31 Il appela de nuit Moïse et Aaron et dit : « Levez-vous ! Sortez du milieu de mon peuple, vous et les fils d'Israël. **Allez et servez Yhwh comme vous l'avez dit** ».
- ❖ Ensuite : victoire de Yhwh sur l'armée égyptienne.
- ❖ Il est possible que le récit de l'époque de Josias se soit arrêté ici. Ou s'est-il poursuivi avec la révélation au Sinaï ?



COLLÈGE
DE FRANCE
1530

28

Exode II (1)

26/02/2015

**La reprise du récit josianique par le milieu
deutéronomiste lors de l'époque babylonienne ou au
début de l'époque perse**

❖ **Renforcement du rôle de Moïse : prophète et médiateur.**

	Ex 3 v. 2 : ange de Yhwh	Jr 1	Jg 6 v.11 : ange de Yhwh
Envoi	v. 10 : va, je t'envoie vers Pharaon	v. 7 : Tu iras où je t'enverrai	v.14 : Va avec cette force que tu as et sauve Israël de Madian. Oui, c'est moi qui t'envoie
Objection	11: Qui suis-je?	v. 6. je ne saurais parler, je suis un jeune garçon	V. 15 : comment sauverai-je Israël ? Mon clan est le plus faible en Manassé, et moi, je suis le plus jeune...
Promesse d'assistance	v. 12 : Je serai avec toi	v. 8 : Je suis avec toi	V. 16 : Je serai avec toi
Signe	v. 13 : vous servirez Dieu sur cette montagne	v.9 : Yhwh toucha ma bouche	V. 17 : manifeste-moi par un signe que c'est toi qui me parles... (signe réalisé)



**Les plaies dans le récit deutéronomiste :
une punition divine**

	Poiss.	Gren.	Verm.	Peste	Grêle	Saut.	Mort
« Yhwh dit à Moïse »	7,14	7,26	8,16	9,1	9,13	10,1	
Envoi vers Pharaon	7,15	7,26	8,16	9,1	9,13	10,1	
« Tu lui diras/parleras »	7,16	7,26	8,16	9,1	9,13		
Formule du messager : « ainsi parle Yhwh »	7,17	7,26	8,16	9,1	9,13	10,3	11,4
« Laisse partir mon peuple qu'il me serve »	7,16	7,26	8,16	9,1	9,13	10,3	
« Si tu refuses de laisser partir »		7,27	(8,17)	9,2	(9,17)	10,4	
Connaissance de Yhwh	7,17	8,6	8,18		9,29	10,2	11,7
Annonce de la plaie	7,17s	7,27ss	8,17ss	9,3ss	9,18s	10,4ss	11,4ss
Réalisation de la plaie	7,20s		8,20	9,6s	9,23bss	10,13s	12,29
Demande d'intercession		8,4ss	8,24s		9,27ss	10,16s	
Obstination du Pharaon (souvent avec <i>kbd</i>)	7,23	8,11	8,28	9,7	9,34	10,20	



- ❖ Moïse parle, mais c'est Yhwh qui réalise directement les plaies => rôle prophétique.
- ❖ Plaies : inspirées des traités de vassalité assyriens.
- ❖ Reprises en Dt 28 :
- ❖ 21 Yhwh te fera attraper **une peste** qui finira par t'éliminer de la terre où tu entres pour en prendre possession. 22 Yhwh te frappera de **consommation, de fièvre, d'inflammation, de brûlures, de sécheresse, de rouille et de nielle**, qui te poursuivront jusqu'à ce que tu disparaisses. 23 Ton ciel, au-dessus de ta tête, sera de bronze ; et la terre, sous tes pieds, sera de fer. 24 Au lieu de pluie pour ton pays, Yhwh fera tomber de **la cendre et de la poussière** ; du ciel, elles descendront sur toi jusqu'à ce que tu sois exterminé. ... 27 Yhwh te frappera de **furuncles d'Égypte et d'abcès**, de gale et de démangeaisons dont tu ne pourras pas guérir.
- ❖ Prescription sur la Pâque surtout en 13,3-16* et 34.39 combinée avec les pains sans levain : avant que la sortie d'Égypte n'ait lieu au niveau du plan narratif on prescrit déjà sa commémoration.
- ❖ Reprise et révision du récit de la défaite des Égyptiens engloutis par la mer.
- ❖ Suite ?



COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

31 Exode II (1)

26/02/2015

La version sacerdotale (P) du récit de la sortie d'Égypte

- ❖ Consensus sur les passages qu'il faut attribuer à P.
- ❖ Débat : texte indépendant ou révision d'un rouleau plus ancien ?
- ❖ On peut facilement lire les textes P comme un récit indépendant :
- ❖ 1,1-5* : voici les noms (liste). 1,7 Les fils d'Israël étaient fertiles ; ils pullulèrent, devinrent nombreux et très très forts, le pays fut rempli par eux. 1,13 Les Égyptiens imposèrent aux fils d'Israël un travail forcé avec violence. 1,14 Ils rendirent leur vie amère par un travail dur avec du mortier et des briques et par tout travail aux champs et tout le travail auquel ils étaient astreints avec violence.
- ❖ 2,23. Il arriva au cours de nombreux jours que le roi d'Égypte mourut. Les fils d'Israël gémirent du fond de leur dur travail ; ils crièrent et leur appel au secours monta vers le dieu du fond de leur dur travail. 24. Dieu entendit leur gémissement, et Dieu se souvint de son alliance avec Abraham, avec Isaac et avec Jacob. 25. Dieu vit les fils d'Israël et il se révéla
- ❖ 6,2 et Dieu parla à Moïse et lui dit : C'est moi Yhwh...
- ❖ Moïse n'est pas introduit expressément.
- ❖ P connaît sans doute les traditions plus anciennes (cf. Chroniques par rapport à Samuel/Rois).



COLLÈGE
DE FRANCE
—1530—

32 Exode II (1)

26/02/2015

« P » et le lien entre les histoires des origines, des Patriarches et de l'Exode

- ❖ Exode 6,2 Dieu dit encore à Moïse : C'est moi Yhwh. 3 Je suis apparu à Abraham, à Isaac et à Jacob comme *El Shadday* ; mais sous mon nom Yhwh je ne me suis pas fait connaître d'eux. 4 J'ai aussi établi mon alliance avec eux, pour leur donner le pays de Canaan, le pays de leurs migrations où ils ont séjourné en immigrants. 5 J'ai aussi, moi, entendu la plainte des Israélites que l'Egypte réduit en esclavage, et *je me suis souvenu de mon alliance*.
- ❖ Renvoi à Gn 17 : Yhwh apparut à Abram et lui dit : Je suis *El Shadday* (Gn 17,1) + *alliance* avec Abraham.
- ❖ et à Ex 2,24 : Dieu *se souvint de son alliance* avec Abraham, avec Isaac et avec Jacob.
- ❖ L'alliance avec les Patriarches devient le moteur de l'histoire de l'Exode.
- ❖ => Ex 2,24 et 6,2-8 insistent sur le lien entre Exode et Patriarches.



- ❖ Lien entre l'histoire des origines (Gn 1-11*) et l'exode :
- ❖ Version P d'Ex 14
- ❖ 14,1 **Yhwh dit à Moïse** : 2 Parle aux fils d'Israël, qu'ils retournent et qu'ils campent devant Pi-Hahiroth, entre Migdol et la mer devant Baal-Cefôn. 3. Pharaon dira au sujet des fils d'Israël : ils sont en train d'errer dans le pays. Le désert les a enfermés. 4. J'endurcirai le cœur du Pharaon et il les poursuivra. Je me glorifierai par Pharaon et par toute son armée. Et l'Egypte connaîtra que c'est moi Yhwh. Ils firent ainsi. 8. Et Yhwh endurecra le cœur du Pharaon, le roi d'Egypte, et il poursuivit les fils d'Israël, les fils d'Israël sortant à main levée. 9 ..., tous les chevaux des chars de Pharaon, ses cavaliers et son armée, près de Pi-Hahiroth devant Baal-Cefôn. 15. **Yhwh dit à Moïse** : Parle aux fils d'Israël pour qu'ils se mettent en marche. 16. Et toi, étends ta main sur la mer, et **fends-la**. Les fils d'Israël viendront **au milieu de la mer sur la terre sèche**. 17. Quant à moi, je vais endurecra le cœur de l'Egypte, ils la poursuivront, et je me glorifierai par Pharaon, par toute son armée, par ses chars et ses cavaliers. 18. L'Egypte connaîtra que c'est moi Yhwh quand je me glorifierai par Pharaon, par ses chars et ses cavaliers. 21. Moïse étendit sa main sur la mer. **Les eaux se fendirent**. 22. Et les fils d'Israël vinrent **au milieu de la mer sur la terre sèche**, et les eaux étaient pour eux une muraille à leur droite et à leur gauche. 23. Et l'Egypte [les] poursuivit, ils vinrent derrière eux, tous les chevaux du Pharaon, ses chars et ses cavaliers vers le milieu de la mer. **26 Yhwh dit à Moïse** : « Étends la main sur la mer : que les eaux reviennent sur l'Egypte, sur ses chars et ses cavaliers ! » 27. Et Moïse étendit sa main sur la mer. 28. Les eaux revinrent et ils couvrirent les chars et les cavaliers de toute l'armée du Pharaon qui les avaient poursuivis dans la mer. 29. Mais les fils d'Israël avaient marché **sur la terre sèche au milieu de la mer** et les eaux avaient été pour eux une muraille à leur droite et à leur gauche.
- ❖ Correspondance entre la parole de Yhwh et sa réalisation, comme en Gn 1.
- ❖ Histoire de séparation et de passage : => Gn 1 et 6-9 (P)
- ❖ בקע, « fendre » -> Gn 1,2
- ❖ יבשה, « terre sèche » -> Gn 1,9-10 et en 8,7.14.
- ❖ ים, « au milieu de la mer » -> Gn 1,6.
- ❖ La traversée de la mer, un acte créateur.
- ❖ Lien entre l'Exode et les récits des origines du monde.



❖ **Version sacerdotale des « plaies »: plutôt des miracles. Compétition de magiciens.**

Ex 7,8-13; 7,19-20a.21b.22; 8,1-3.11ayb; 8,12-15; 9,8-12

	Dragon	sang	grenouilles	Moustiques	furuncles
Discours de Yhwh:					
« Dis à Aaron »	7,9	7,19	8,1	8,12	
« Prends ton bâton »	7,9	7,19	8,1	8,12	
« Etends ta main »		7,19	8,1		
ProDIGE à réaliser	7,9	7,19	8,1	8,12	9,8-9
Réalisation et conséquences	7,10	7,20 7,21b	8,2 8,2	8,13 8,13	9,10 9,10
L'intervention des magiciens et conséquences	7,11 7,12a	7,22	8,3 8,3	8,14 8,14f.	9,11
Durcissement du cœur du Pharaon	7,13	7,22		8,15	9,12
Refus d'écouter	7,13	7,22	8,11b	8,15	9,12



- ❖ **Reconnaissance de la supériorité de Yhwh par les magiciens :**
- ❖ **« Ceci est le doigt de Dieu (*elohim*) » (8,15)- > bâton d'Aaron.**
- ❖ **Utilisation d'« élohim » correspond à la vision de P selon laquelle l'humanité non-abrahamique s'adresse à Dieu en l'appelant « élohim ».**
- ❖ **Rituel de la Pâque entre la fin des « plaies » et le passage de la mer, en 12,1-13* ; 12,37-13,2.**
- ❖ **Importance du sang : reflète peut-être un rite de purification de maisons israélites en Babylonie, Egypte ou ailleurs.**
- ❖ **L'insertion d'un rituel dans un contexte narratif permet aux rédacteurs P de donner un mythe d'origine au rituel.**



Des rédactions postérieures

- ❖ Rédactions voulant délimiter un *Hexa- ou Pentateuque* :
- ❖ Ex 4,1-18* : le bâton sacerdotal d'Aaron est transféré sur Moïse.
- ❖ Moïse en 4,16: « dieu » d'Aaron (en 7,1 « dieu » pour Pharaon).
- ❖ Généalogie de Moïse et Aaron en Ex 6,14-27 semble insister davantage sur la descendance d'Aaron que sur celle de Moïse.
- ❖ Lignée sacerdotale est héréditaire (↔ descendants de Moïse).



- ❖ *Relectures féministes:*
- ❖ Ex 1,15-22 (les sages-femmes du Pharaon) et 4,24-26 (Zipporah sauve Moïse de l'attaque de Yhwh).
- ❖ Importance de femmes étrangères au début de la carrière de Moïse.
- ❖ Position anti-ségrégationniste (même rédacteur ?) : importance grandissante des femmes à l'époque perse.
- ❖ D'autres ajouts ponctuels :
- ❖ « *Holiness school* » en Ex 12,43-49 :
- ❖ 12,48 : Si un immigré habitant chez toi veut célébrer la Pâque pour Yhwh, que tout homme de chez lui soit circoncis. Alors il pourra s'approcher pour la célébrer, *il sera comme un indigène du pays*. Mais qu'aucun incirconcis n'en mange.
- ❖ Intégration d'un étranger dans la communauté culturelle.
- ❖ => Changement de situation économique.



- ❖ **Réactions à des discours anti-judéens :**
- ❖ **4,6** Yhwh lui dit encore : « Mets donc la main dans ton sein. » Il mit la main dans son sein et la retira : sa main était lépreuse, couleur de neige. **7** Yhwh dit : « Remets la main dans ton sein. » Il remit la main dans son sein et la retira de son sein : elle était redevenue normale.
- ❖ => interrompt le contexte. Tradition attestée par Manéthon selon laquelle Moïse était le chef d'une bande de lépreux.
- ❖ **1,10** : Agissons donc avec sagesse à son égard, de peur qu'il ne se multiplie : *s'il survenait une guerre, il se joindrait à nos ennemis pour nous faire la guerre et monter ensuite du pays.*
- ❖ Allusion à un discours de Manéthon selon laquelle les « lépreux » en Egypte s'alliaient avec les Hyksos déjà partis à Jérusalem pour faire la guerre à l'Égypte.



Résumé de l'hypothèse diachronique

- ❖ 1. Des « traces de mémoire » (Assmann)
- ❖ 2. L'élaboration d'une tradition (orale) – sans Moïse ? – dans le Nord.
- ❖ 3. Au VIII^e siècle : Jéroboam II veut faire de l'exode une tradition « officielle ».
- ❖ 4. Après 722 : révision judéenne : intégration de Moïse : première version écrite de l'Exode sous Josias (?).
- ❖ 5. Augmentation et révision du récit « josianique » dans un milieu « dtr ».
- ❖ 6. En parallèle : composition de l'œuvre sacerdotale.
- ❖ 7. Révision de P par une « école de sainteté ».
- ❖ 8. Combinaison de « D » et « P » par des rédacteurs hexateucaux et pentateucaux.
- ❖ 9. Relectures « féministes ».
- ❖ 10. Ajouts ponctuels.

